

European Master in Lexicography (EMLex)
Summer semester 2020 at Universidade de Santiago de Compostela

A4 – Wörterbuchbenutzungsforschung
Carolin Müller-Spitzer (IDS) – Martina Nied Curcio (Roma3)

Datum	Zeit	Unterrichts- modalität	Themen	Unterlagen/ Dokumente/ Literatur (auf der EMLex-Plattform)	Dozent*innen, Gastvortragende
Montag, [18.05.2020]	10:00-11:00	Zoom	Willkommen, Programm, Einführung		Müller-Spitzer, Nied Curcio
	11:00-16:00	Selbststudium	<ul style="list-style-type: none"> • Grundlagen Empirie • Methodenbaukasten • Experimentaltheorie 	EMLex-Plattform: <ul style="list-style-type: none"> • Podcasts von Sascha Wolfer/Carolin Müller-Spitzer • Carolin Müller-Spitzer, Alexander Koplenig, Sascha Wolfer: <i>Empirisches Forschen in der germanistischen Linguistik</i> (pdf) • Koplenig, Alexander: <i>Empirical research into dictionary use. A brief guide</i> (pdf) 	
	16:00-17:00	Zoom	Fragen und Diskussion zu den bisherigen Themen		Müller-Spitzer, Wolfer
Dienstag, [19.05.2020]	10:00-11:00	Zoom	<ul style="list-style-type: none"> • Einführung in die Benutzungsforschung 	Online-Vortrag	Müller-Spitzer
	11:00-14:00	Selbststudium	<ul style="list-style-type: none"> • Benutzungsforschung 	EMLex-Plattform (Podcast und/oder Literatur) <ul style="list-style-type: none"> • Müller-Spitzer, Carolin (2016): <i>Wörterbuchbenutzungsforschung</i>. Berlin/New York. de Gruyter. In: Klosa, Annette/Müller- 	

				<p>Spitzer, Carolin (Hgg.): Internetlexikografie. Ein Kompendium. 291-342.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Müller-Spitzer, Carolin/Koplenig, Alexander/Wolfer, Sascha (2018): <i>Dictionary usage research in the Internet era</i>. London/New York. Routledge. In: Fuertes-Olivera, Pedro Antonio (Hg.): <i>The Routledge Handbook of Lexicography</i>. 715-734. 	
	15:00-16:00	Zoom	Fragen und Diskussion zu den bisherigen Themen		Müller-Spitzer
	16:00-17:00	Zoom	<u>Gastvortrag: <i>Assisting Writers with Academic English Collocations: lexical data, text editor integration and user feedback</i></u>		Ana Frankenberg-Garcia
Mittwoch, [20.05.2020]	10:00-11:00	Zoom	<u>Gastvortrag: „<i>The Image of the Monolingual Dictionary across Europe. Results of the European Survey of Dictionary Use and Culture</i>“</u>	<ul style="list-style-type: none"> • Kosem, I. / Lew, R. / Müller-Spitzer, C. / Ribeiro Silveira, M. / Wolfer, S. (2018): <i>The Image of the Monolingual Dictionary across Europe. Results of the European Survey of Dictionary Use and Culture</i>. In : <i>International Journal of Lexicography (IJL)</i>, 1-23. 	Iztok Kosem
	11:00-12:30	Selbststudium	<ul style="list-style-type: none"> • Logfiles • ... 	EMLex-Plattform (Podcast und/oder Literatur)	Müller-Spitzer
	12:30-13:30	Zoom	Fragen und Diskussion zu den bisherigen Inhalten		Müller-Spitzer
	15:00-18:00	Zoom	Vor- und Nachteile der verschiedenen Methoden. Möglichkeiten und Grenzen von Benutzungsstudien.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarp, Sven (2009): <i>Reflections on Lexicographical User Research</i>. In: <i>Lexikos</i> 19. 2009, 275–296. 	Nied Curcio

			Anwendung der Methoden auf Fallbeispiele. Erste Überlegungen zur Hausarbeit	<ul style="list-style-type: none"> Lew (2015): <i>Opportunities and limitations of user studies</i>. In: Tiberius, Carole/ Müller-Spitzer, Carolin: OPAL, 6-16. 	
Donnerstag, [21.05.2020]	10:00-11:00	Zoom	Überblick über bisherige Benutzerstudien	<p>Vortrag</p> <ul style="list-style-type: none"> Welker, Herbert Andreas (2013): Empirical research into dictionary use since 1900. In: HSK 5.4., 531-540. (oder ausführlich: Welker, Herbert Andreas (2010): <i>Dictionary Use. A General Survey of Empirical Studies</i>. Brasília: Author's Edition.) 	Nied Curcio
	11:00-13:00	Selbststudium (zu zweit)	Verschiedene Benutzerstudien kennenlernen	<ul style="list-style-type: none"> Chen, Yuzhen (2011): <i>Dictionary Use and Vocabulary Learning in the context of Reading</i>. In: IJL, Vol. 25, No. 2, pp. 216–247. Dziemianko, Anna (2010): <i>Paper or Electronic? The Role of Dictionary Form in Language Reception, Production and the Retention of Meaning and Collocations</i>. In: IJL, Vol. 23 No. 3, pp. 257–273. Laufer, Batia (2011): <i>The Contribution of Dictionary Use to the Production and Retention of Collocations in a Second Language</i>. In: IJL, Vol. 24 No. 1, 2011, pp. 29–49. Nied Curcio, Martina (2014): <i>Die Benutzung von Smartphones im Fremdsprachenerwerb und -unterricht</i>. In: Abel, Andrea/ Vettori, Chiara/ Ralli, Natascia: EURALEX International Congress: The user in focus. 15-19 luglio 2015, Bolzano: Eurac, 263-280. Tono, Yukio (2011): Application of Eye-Tracking in EFL Learners' Dictionary Look-up Process Research. In: IJL, Vol. 24 No. 1, 2011, pp. 124–153. 	

	13:00-14:00	Zoom	Vorstellung der Benutzerstudien (zu zweit)	<ul style="list-style-type: none"> ppt 	Nied Curcio
	15:00-18:00	Zoom	Vorstellung der BSR-Studie. Von der Planung bis zur Datenanalyse	<ul style="list-style-type: none"> Müller-Spitzer, Carolin/ Domínguez Vazquez, Maria Jose/ Nied Curcio, Martina/ Silva Dias, Idalete Maria/Wolfer, Sascha (2018): <i>Correct Hypotheses and Careful Reading Are Essential: Results of an Observational Study on Learners. Using Online Language Resources</i>. In: Lexikos, 28, 287-315. 	Nied Curcio
	16:00-17:00	Selbststudium	Aufgaben zur Datenaufbereitung und -analyse	<ul style="list-style-type: none"> 1 Video aus der BSR-Studie Excel-Tabelle der BSR-Studie 	
	17:18:00	Zoom	Fragen und Diskussion zu den Möglichkeiten der Datenauswertung		Nied Curcio
Freitag, [22.05.2020]	11:00-14:00	Selbststudium	Benutzungsstudie planen in Bezug auf A9 (Vorbereitung zur Hausarbeit)		
	15:00-17:00	Zoom/ Skype	Einzelsprechstunde zur Hausarbeit		Nied Curcio

Unterrichtssprache: Deutsch (wenn nötig: Englisch)

Evaluation: regelmäßige Anwesenheit (Voraussetzung)

Mitarbeit im Kurs (30%)

NEU: keine Klausur, sondern Hausarbeit (70%). Abgabefrist: 30.06.2020